УДК 821.161.1
DOI 10.25205/1818-7919-2021-20-2-76-83

К проблеме текстологического изучения «Слова о звезде Ираньи»

А. Н. Коваленко

Государственная публичная научно-техническая библиотека СО РАН
Новосибирск, Россия

Аннотация

Представлены текстологические материалы к пятнадцати спискам древнерусского произведения – *Слова о звезде Ираньи*, бытующего в рукописях XV–XVII вв. Двенадцать списков вводятся в научный оборот впервые. На основании текстологического анализа выявлены две редакции: Краткая и Пространная. В процессе создания Пространной текст прошел сверку со «Сказанием Афродитиана» и русской гомилией, приписываемой Иоанну Златоусту – *Ныне моего естества*. При этом контекст *Слова* в рукописных сборниках свидетельствует о раннем возникновении памятника, а также дает возможность предположить, что автором памятника был человек из круга Кирилла Туровского. Пространная редакция, созданная на основе Краткой, содержит дополнительные детали и усиливает мотив передачи власти от языческих богов Христу. Краткая редакция представляется наиболее близкой к его архетипическому тексту.

Ключевые слова

Слово о звезде Ираньи, древнерусская традиция, текстология, редакции, литературные источники

Для цитирования

Коваленко А. Н. К проблеме текстологического изучения «Слова о звезде Ираньи» // Вестник НГУ. Серия: История, филология. 2021. Т. 20, № 2: Филология. С. 76–83. DOI 10.25205/1818-7919-2021-20-2-76-83

About Literary History of “Word about the Star of Irania”

A. N. Kovalenko

The State Public Scientific Technological Library SB RAS
Novosibirsk, Russian Federation

Abstract

The article presents textual materials for fifteen copies of the Old Russian homilia “Word about the star of Irania”, which is known in the manuscripts of the 15th – 17th centuries. Twelve copies of the Word are introduced into scientific circulation for the first time. Based on textological analysis, we distinguish two editions of the work: Short and Extensive. In the process of creating the Extensive Edition, the text of the Word was verified with the “Tale of Aphroditian the Persian” and the Christmas homily of Russian origin, often attributed to John Chrysostom “Now of my nature”. At the same time, the context of the Word in handwritten manuscripts testifies to an earlier origin of the monument than the copies that have come down to us, and also makes it possible to assume that the author of the monument was a person from the encirclement of Kirill Turovsky. The Extensive one, created on the basis of the Short, introduces additional details into the text and strengthens the motive for the transfer of power from the pagan gods to the born Christ. A Short edition of the Word seems to be the closest to its archetypal text.

Keywords

Old Russian tradition, textology, editions, literary sources

For citation

Kovalenko A. N. About Literary History of “Word about the Star of Irania”. *Vestnik NSU. Series: History and Philology*, 2021, vol. 20, no. 2: Philology, p. 76–83. (in Russ.) DOI 10.25205/1818-7919-2021-20-2-76-83

© А. Н. Коваленко, 2021

Слово о звезде Ираньи – посвященное рождественской теме: явлению Звезды и поклонению волхвов родившемуся Христу, сюжетно основано на широко известном в славянской литературной традиции *Сказании Афродитиана Персянина*. В 1983 г. Ю.К. Бегунов обратился к *Слову о звезде Ираньи* (далее *Слово*), посвятив ему статью в журнале *Zeitschrift für Slawistik*, в которой опубликовал текст памятника по одному списку, описал его композицию и назвал круг возможных источников [Бегунов, 1983. С. 238–257]. Всего исследователь отметил три списка Слова XVI в. в двух библиотеках (РНБ, собрание Погодина № 1131; РГБ, собрание Иосифо-Волоколамского монастыря № 143 (504), № 161 (525)). В процессе работы в древлехранилищах Москвы и Санкт-Петербурга нами было выявлено еще двенадцать сборников XV–XVII вв., содержащих рассматриваемый текст. Как мы считаем, «Слово о звезде Ираньи» показывает рецепцию отреченных сказаний в средневековой литературе и входит в устойчивый круг чтения произведений рождественского цикла в XV–XVII вв. и поэтому заслуживает более внимательного рассмотрения.

Близость данного памятника к своей основе – «Сказанию Афродитиана» – приводила к тому, что исследователи XIX и XX вв., встречая его в составе сборников, считали *Слово* распространенной редакцией *Сказания*, что отмечено в описаниях различных собраний [ВМЧ, 1912. Стлб. 2322–2329; Георгиевский, 1915. С. 86, 298; ОРО БАН, 1951. С. 172], поэтому *Слово* вплоть до конца XX в. не привлекало внимания ученых. Впрочем, в произведении не так много прямых заимствований из *Сказания*, в *Слове* источники соединены не механически, автор перерабатывает их и создает новый литературный текст, подчиненный его телеологии. При этом контекст памятника в некоторых сборниках говорит о том, что *Слово* может принадлежать к более раннему периоду истории литературы Древней Руси, чем время создания известных нам списков.

Дадим в хронологическом порядке краткое описание рукописей, содержащих рассматриваемый памятник. Все рукописи просмотрены *de visu*, отдельно отмечены памятники, показавшиеся нам важными для характеристики сборников:

1) НИОР БАН. 13.3.36. Сборник поучений, основное содержание которого составляют «Въпроси различни и ответи различни о главных и различных лиц ко отцю Анастасу». 4°. 1462 г., 128 л., л. 114 об. – 118 об. (далее БАН-13.3.36). На листе использования рукописи на обороте примечание М. И. Гальченко: «Почерк на л. 114 об. – 127 этой рукописи встречается в 13.3.21 (Яц.48) 1462 г. – л. 31–49. Почерки первых писцов обеих рукописей тоже сходны (один и тот же?)»;

2) Собрание МДА. НИОР РГБ, фонд 173.Ш, № 86. Торжественник минейный с чтениями на год в несколько циклов. 2°, конец XV – начало XVI в., 502 л., л. 113–114 (далее МДА-Ш.86). Слова и поучения на избранные дни всего года, включая памяти русских святых: князя Владимира, Бориса и Глеба. Среди слов на Рождество в первом цикле помещены *Слово о Звезде Ираньи*, *Слово Иоанна Златоуста «Ныне моего естества»*, *Сказание Афродитиана* с примечанием поздним почерком о том, что данное слово, по свидетельству инока Максима Грека, на соборе не чтут;

3) РНБ. Собрание М. П. Погодина, № 1131. Сборник, 4°. XVI в., 510 л., л. 145–150 (далее Пог. 1131)¹. В составе 17 гомилий Григория Цамблака;

¹ Ю. К. Бегунов рассматривал только список Пог. 1131, по которому опубликовал текст, считая, что он является старшим из трех известных ему списков, и датируя его концом XV в. При этом исследователь указывает, что им были найдены и определены следующие филигранные знаки: «голова быка с крестом между рогами, увитым змеей (как у Лихачёва № 1238 из ркп. 1495 г., № 1270 из ркп. 1497 г.), папская тиара (как у Лихачёва № 1287 из ркп. 1499 г., № 1242 и 1243 из ркп. 1495 г.), три горы с большим крестом над средней горой и звёздочкой на продолжении линии от креста (как у Лихачёва № 1285 из ркп. 1489 г., № 1272 из ркп. 1497 г., № 1338 из ркп. 1501 г.)» [Бегунов, 1983. С. 242]. Мы вынуждены не согласиться с такой датировкой рукописи, так как указанные филигранные знаки не соответствуют тем, что мы находим в данном сборнике: голова быка с крестом между рогами, увитым змеей – как № 153 в *Ochsenkopf Wasserzeichen* (1510–1514 гг.) [Piccard, 1966], как № 1407 у Лихачёва из ркп. 1512; три горы с крестом без звезды похожи на № 1338 из ркп. 1501 г. и № 1225 из ркп. 1488 г., три горы с крестом и звездой

4) РГБ. Ф. 113. Собрание Иосифо-Волоколамского монастыря, № 143 (504). Сборник религиозно-нравоучительный, 4°. XVI в. 266 л., л. 258 об. – 265 (далее Вол. 504) [Иосиф, 1882. С. 130–131]. В составе житие Василия Нового, а также притчи и слова Кирилла Туровского;

5) РГБ. Ф. 113. Собрание Иосифо-Волоколамского монастыря, № 161 (525). Сборник, 4°. XVI в. 362 л., л. 301–308 (далее Вол. 525) [Иосиф, 1882. С. 175–177]. Сборник копирует состав рукописи Вол. 504 с небольшим добавлением в конце;

6) ГИМ. Собрание Синодальное, № 177. Царский список Великих Миней Четых, 2°. XVI в. (50-е гг.). 969 л., л. 324 в – 326 г. (далее ВМЧ);

7) РГБ. Ф. 113. Собрание Иосифо-Волоколамского монастыря, № 173 (551). Палея с прибавлениями. 4°. XVI в. 331 л., л. 250–255 (далее Вол. 551) [Иосиф, 1882. С. 195–196]. В начале полистовая запись-скрепа, указывающая на принадлежность рукописи Нифонту Кормилицину;

8) ГИМ. Собрание Епархиальное, № 379 (585). Сборник, 8°, кон. XV – нач. XVI в. + 3-я четв. XVI в. 538 л., л. 47–57 (далее Еп. 379) [Дианова, Костюхина, 1991. С. 387–389]. Сборник с различными выписками и отрывками, в том числе об отреченных книгах, *Сказание о князьях Владимирских*;

9) РГБ. Ф. 113. Собрание Иосифо-Волоколамского монастыря, № 164 (530). Сборник, 4°. XVI в. 604 л., л. 48–62 (далее Вол. 530). Книга письма Вассиана Кошки [Иосиф, 1882. С. 182–186]. Владычешская запись «*Писмо Васиана, ученика старца Фатя, Касиянова ученика Босова, возмицкаго архимандрита*». Первые четыре слова есть в составе сборника Вол. 504;

10) ГИМ. Собрание Хлудова, № 182. Толковая Палея с иными статьями, 4°, XVI в., 545 л., л. 535 об. – 541 (далее – Хлуд. 182) [Попов, 1872. С. 362–370]. Среди дополнительных статей *Слово Иоанна Златоуста «Ныне моего естества»* и *Протоевангелие от Иакова*;

11) ГИМ. Собрание Уварова, № 332 (787), Торжественник минейный годовой, 1638 г., 4°, 515 л., л. 122–129 (далее Ув. 332). Книга князя Б. А. Долгорукого [Леонид, 1893. С. 448–454]. Запись на последнем листе л. 515 об.: «*Сия же книга, глаголемая Торжественник Бориса Андреева Князя Долгорукова, совершена в лето 7147-го года месяца декабря в 4 день, на память святых мученицы Варвары*». После Слова о звезде Ираньи Слово Иоанна Златоуста «*Ныне моего естества*»;

12) ГИМ. Собрание Синодальное, № 800. Миней Четых священника Иоанна Милютин. 1646–1654 гг., 4°, 1443 л., л. 1388–1395 (далее Милют) [Протасьева, 1970. С. 208–211];

13) БАН. 21.7.14. Сборник, 4°, XVII в., 514 л., л. 228 – 233 об. (далее БАН-21.7.14) [Срезневский, 1913. С. 258–265; Описание рукописного отделения, 1951. С. 171–176]. Рядом со *Словом о звезде Ираньи* на поля примечание: «Сие слово на соборе не читат». В составе преимущественно жития, переводные и русские, и поучительные слова;

14) РГБ. Ф. 37. Собрание Т.Ф. Большакова, № 333. Сборник, 4°, середина XVII в., 360 л., л. 208–213 (далее Больш. 333) [Георгиевский. С. 298–299]. Рукопись составная, как отмечает Г. П. Георгиевский, содержит черновые «выписки из Хронографа, часть – из русской летописи, особенно подробной в Новгородских событиях»;

15) РГБ. Ф. 37. Собрание Т.Ф. Большакова, № 97. Сборник, 4°, 1671 г., 388 л., л. 310–314 (далее Больш. 97) [Георгиевский. С. 85–86]. В Сборнике преимущественно выписки из Хронографа, по мнению Г. П. Георгиевского, первой русской редакции. На л. 325 об. запись с зашифрованным именем писца Дмитрий: «*Списавшаго имя книги сея четверица с четыредесятицею и осморица и три сторицы с торицею и пятерица с осмерицею. Писана в Нижнем Новеграде, в лета 7179-го году, июня в день*».

Самой ранней по времени создания из всех названных рукописей является Сборник БАН-13.3.36, датируемый серединой XV в. Также можно предположить, что памятник попал в Иосифо-Волоколамский монастырь на раннем этапе формирования его библиотеки, став частью его основного фонда. Поэтому он включался в сборники авторитетных насельников

похожи на № 1272 из ркп. 1497; папская тиара – как № 1404, 1405, 1406 из ркп. 1512 г. [Лихачев, 1899. Ч. 1. С. 121–138. Ч. 3. Табл. 188–208]

монастыря, таких как Нифонт Кормилицын и Вассиан Кошка, что объясняет наличие *Слова* в пяти рукописях, принадлежавших Иосифо-Волоколамской обители.

Слово вполне ожидаемо встречается среди сборников четьего характера, в которых преобладают слова и гомилии на праздники или памяти святых (МДА-III.86, Пог-1131, Вол-504, Вол-525, ВМЧ, Милют, Ув-332 и БАН-21.7.14 и Вол-530). Среди указанных рукописей особенно интересны сборники Вол-504 и Вол-525: во-первых, их состав практически идентичен, только в сборнике Вол-525 дополнительно мы находим Слово Иоанна Златоуста на 3-ю неделю поста, похвалу на Рождество Христово, Слово Иоанна прозвитера на Богоявление, житие Николы Мирликийского с чудесами, житие великомученика Георгия с чудесами и стихиры мученицы Параскевы. Во-вторых, оба сборника содержат слова и притчи Кирилла Туровского: три повествовательных произведения («Притча о душе и теле», «Повесть о беспечном царе и его мудром советнике» и «Сказание о черноризском чине»), а также восемь слов на праздники Триодного цикла: Слово в неделю Цветную, на Пасху, в неделю Фомину, в неделю мироносиц, в неделю о расслабленном, в неделю о слепом, на Вознесение и на собор 318 отцов. По мнению И. П. Ерёмкина, все перечисленные памятники с высокой степенью достоверности принадлежат перу Кирилла Туровского [Ерёмкин, 1955. С. 342–367]. Г. С. Баранкова высказала предположение, что «мы находим попытку впервые объединить в одной книге не только нарративные, но и риторические сочинения Туровского епископа» [2011. С. 62]. Но нам кажется значимым, что кроме произведений Кирилла Туровского и Слова о звезде Ираньи в сборниках больше нет ни одного русского по происхождению сочинения – все прочие тексты являются переводными, встречающимися в разных редакциях как минимум с XIV в. Вероятно, сочинения Кирилла Туровского были объединены не в Иосифо-Волоколамском монастыре, как можно предположить, а ранее, до оформления почитания Кирилла как святого. На последнее обстоятельство также указывает то, что в текстах Вол-504, Вол-525 нет определений Кирилла как святого или блаженного, есть только указание на сан – «мних» и «прозвитер», без эпитетов «святой», «епископ Туровской» или «святитель». Таким образом, Слово о звезде могло попасть в Волоцкий монастырь в составе неизвестного нам сборника слов Кирилла Туровского, близкого по своему составу к сборнику Вол-504. Возможно, архетип данной рукописи был сформирован во время, близкое к жизни Кирилла Туровского (1130 – ок. 1182).

Древнейший список Слова БАН-13.3.36 содержит *Вопросы и ответы Анастасия Синаита*, известные в древнерусской письменности с Изборника 1073 г. Данный контекст также говорит о вероятно более древнем создании памятника, чем доступные нам рукописи.

Анализ разночтений во всех пятнадцати списках привел нас к выводу о существовании двух его основных редакций. Одна, Пространная, известна нам в четырех списках: Вол-551, Ув-332, Милют и Бол-333. Другая – в одиннадцати списках: БАН-13.3.36, МДА-III.86, Вол-504, Вол-525, Вол-530, Пог-1131, Еп-379, БАН-21.7.14, Хлуд-182, Бол-97 и ВМЧ – данную группу будем называть Краткой редакцией.

Пять списков Краткой редакции (Пог-1131, Вол-504, Вол-525, Вол-530 и Еп-379) озаглавлены следующим образом «Слово о звезде Ираньи Господа нашего Иисуса Христа»². Ю. К. Бегунов предполагал, что неясное слово «иранья», встречающееся в заглавии может быть связано со словом «ирья», появляющимся в «Поучении Владимира Мономаха» [Бегунов, 1983. С. 242]. На наш взгляд, «иранья» скорее выступает в качестве притяжательного прилагательного, производного от имени богини Ира, или Гера, т. е. звезда Ираньи – звезда кумира Иры, о котором говорится в текстах и «Сказания Афродитиана», и Слова. В списке ВМЧ название меняется на «Слово на рождество Господа нашего Иисуса Христа и о звезде Урании, иже в Пръсех». В данном списке менее употребляемое слово «Иранья» было заменено на близкое по звучанию «Урания», второе имя кумира, которое встречается и в тексте Слова, и в его оригинале – Сказании Афродитиана. В списках Пространной редакции

² При передаче текстов мы руководствуемся принципами публикации памятников, принятыми при публикации текстов в Трудях Отдела древнерусской литературы.

Вол-551, Милют, Бол-333 с небольшими вариациями появляется иной тип заглавия: «Сказание явления звезды рождающегося Царя, како явися звезда волхвом и по коему обавлению подошла волсви з дары в Иерусалим поклонитися Господу»³. Смена жанра произведения также может говорить о том, что памятник считался историческим повествованием. Список начала XVII в. Бол-97 озаглавлен так же, как второй перевод Сказания Афродитиана [Бобров, 1994. С. 127], но с небольшим уточнением в конце – «Повесть Афродитиана Персянина, сказавшаяся от Филиппа прозвитера, сггела бывша великаго Иоанна Златоустаго. Слово о звезде и рождении Господа нашего Иисуса Христа». Это свидетельствует о том, что в книжности Древней Руси Слово тоже воспринималось как одна из редакций Сказания Афродитиана.

Поскольку название «Слово о звезде Ираньи» уже введено в научный оборот Ю. К. Бегуновым и кратко выделяет рассматриваемый памятник из корпуса древнерусских сказаний на Рождество, здесь и в последующих статьях мы будем пользоваться данным названием для всех редакций Слова.

Приведем несколько наиболее показательных чтений, которые отличают Пространную редакцию от Краткой (особенные чтения Пространной редакции мы отмечаем жирным шрифтом).

Моисей проводит израильтян через местность, которая в списках Милют и Ув-332 называется «пустыня **Тривская**», а в списках Краткой редакции – «земля Тивирская и Эллинская». Этривская пустыня была известна древнерусским книжникам по Откровению Мефодия Патарского, и она действительно находилась в Аравии, по пути следования евреев из Египта, в то время как чтение Краткой редакции географически и хронологически неверно, поскольку земли Тивериадская и Греческая находятся севернее Палестины, и Тивериадой та область стала называться намного позже переселения евреев.

Когда Валаам по требованию Валака собирается второй раз проклясть Израиль, в списках Пространной редакции говорится: «**да пожру и проклену Израиля. И се ему сотворишу, пожре богом своим второе, восхоте прокляти Израиля**»⁴. Чтение Пространной редакции оказывается стилистически избыточным, дважды повторяются слова «Израиль» и «пожрети».

В описании кумирницы, которую построил царь Курс, в Пространной редакции мы видим разъяснение функций идолов: «**По вся дни движением движася и мечтаху пред человеки**». Кумирницу царь ставит «**об ону страну царского дому**» – таких слов нет в Краткой редакции, но они присутствуют во вступлении Новгородской редакции Сказания Афродитиана⁵ в похожем описании персидского храма [Бобров, 1994. С. 101]. Перед появлением звезды идолы начинают сами двигаться, петь и играть на музыкальных инструментах, и это пугает царя Августа: «**Абие же начаша кумиры гудуще и густы и песница пети, и в тимпаны звяцати и всяцы образы коиждо свое ремесство совершающе. Абие же цареви грозно бывше**».

Царь созывает волхвов и просит истолковать ему случившееся, и они советуют отправить послов к родившемуся младенцу, чтобы последний благосклонно отнесся к персам, когда начнет царствовать: «**мир примет с тобою и люди твои с миром поживут. И цареви же совет благ прииму и взыскав во своем царстве богоразумных посланников**». Вместе с волхвами царь отправляет отряд из трехсот человек, в Пространной редакции подчеркивается, что эти люди «**от сынов велможеских**». Предположительно, это чтение коррелирует с одной из традиций толкования рождества Христова, когда волхвы предполагали, что они идут на поклонение великому царю, который будет править существующим земным царством.

³ Цитируется по списку Вол-551.

⁴ Здесь и далее цитаты из Пространной редакции приводятся по списку Минеи Четых Иоанна Милютина (Милют).

⁵ Здесь и далее цитаты из «Сказания Афродитиана» приводятся по списку РНБ. Ф. I. 202. XIV в. Л. 204 – 206 об.

Пока волхвы собираются в путь, Дионис приезжает к жрецу Прумину (в списках Пространной редакции Милют и Ув-332 – Прумину) и говорит ему, что после явления великого царя кумиры больше не могут предсказывать будущее. Слова Диониса и реплики кумиров Пространной редакции ярче передают мысль о том, что более идола не будут исполнять свою роль: *«той бо есть истинный сердцевидец», «отъята бысть от нас крепость и лица и безсловы и бесчестни быхом и ктому не дадим вам знамения и пророчества, зане лжливии мечтаху»*. Дионис сходит с коня и падает ниц: *«сошед с коня и повергся на тлях»* – и говорит кумирам: «горе им», так как *«приде обличитель наша пагубныя лъсти, зане лстихом верующим в нас человеком»*. Выражение *«падоша на тлях»* встречается в первом переводе Сказания Афродитиана [Бобров, 1994. С. 102], вместе со вставкой в описании кумирницы данное чтение может говорить о сверке текста в Пространной редакции с апокрифической основой Слова.

Во время путешествия волхвов звезда особенным образом сопровождает их: *«яко бессонный страж, твердо стрегии кони и отроки и оружия их. Егда стоящем им, стоящие и звезда над ними, Идущим им, идяше и звезда пред ними. И толико путь гнавши не бысть болезни в них, ни труда в конех их, ни блазна путем не бысть нигде»*. В данной отрывке все списки Краткой редакции дают следующее чтение *«твердо стрегущи к ней отроки и оружия, идущим им, и звезда идяше пред ними»*⁶. Вариант «кони» вместо «к ней» кажется более верным, такое распространение следует логике Пространной редакции, исправляющей отдельные положения Краткой, как в случае с Этривской пустыней. Более детальное описание путешествия волхвов может быть связано с русским по происхождению Словом Иоанна Златоуста «Ныне моего естества обетшанию обновление приходит» [Гранстрем, 1998. С. 92], встречающимся в 50 списках с XV в., потому что в его тексте мы видим подобный оборот *«всегда бо онемь стати, и она с ними стояше»* [ВМЧ, 1912. Стлб. 2304].

Пространная редакция подробно описывает, как волхвы подходят к месту, где находится родившийся Мессия, и поклоняются ему: *«Волсви же, оставльши мужии, иже сущии посланнии с ними и кони свои оставльши подале веси тоя, токмо сами три поидоша Малахион, Ватасар и Спар вземше злато и ливан и змиру, вшедши в пещеру, обретоша Христа во яслех лежаща, пеленами повита и Деву сидящу и Иосифа, и падиша поклонилися Ему, и еже внесоша и даша Ему дары мнози злато и ливан и змиру»*. Большее число подробностей в Пространной редакции усиливает эффект приближения события из сакральной истории к читателю, добавляя черты реализма в повествование. В целом «Слово о звезде Ираньи» – на контрасте с лаконичным евангельским повествованием о волхвах и нарочито туманным «Сказанием Афродитиана» – создает такую картину появления звезды и шествия волхвов, в которой видны малейшие детали: звезда, впервые упомянутая Валаамом, является в персидском храме, после чудесного пророчества она с высоты 30 сажень ведет волхвов с отрядом из трехсот человек. Подобное переложение не является уникальным в истории литературы – таким же образом, Кирилл Туровский дополнял евангельский сюжет иконографическими подробностями [Ерёмин, 1962. С. 54]. Чтения Пространной редакции развивают авторскую телеологию и вносят в историю множество новых деталей.

Лексические повторы, исправления ошибок и дополнительные подробности Пространной редакции приводят нас к мысли, что она является вторичной по отношению к Краткой, более близкой к архетипу памятника, созданного, предположительно, в XII в. человеком из круга Кирилла Туровского. Скорее всего, Пространная редакция была создана путем сверки деталей памятника с Новгородской редакцией первого перевода «Сказания Афродитиана» и Словом Иоанна Златоуста «Ныне моего естества». Сопоставление пятнадцати списков «Слова о звезде Ираньи» показывает нам более сложную картину бытования данного памятника в древнерусской литературе, чем представлялось исследователям ранее, и дает возможность включить его в контекст слов на Рождество.

⁶ Цитируется по списку Вол-504.

Список литературы

- Баранкова Г. С.** Сочинения Кирилла Туровского в собрании Иосифо-Волоколамского монастыря // Древняя Русь. Вопросы медиевистики. 2011. № 1 (43). С. 61–75.
- Бегунов Ю. К.** Новонайденное апокрифическое «Слово о звезде Ираньи» // *Zietschrift fur Slawistik*. 1983. Bd. 28, Hft. 2. S. 238–257.
- Бобров А. Г.** Апокрифическое «Сказание Афродитиана» в литературе и книжности Древней Руси. Исследование и тексты. СПб., 1994. 176 с.
- ВМЧ – Великие Минеи Четвы, собранные всероссийским митрополитом Макарием. Декабрь, дни 25–31, издание Императорской Археографической комиссии, выпуск тринадцатый, тетрадь вторая. СПб., 1912. 168 с.
- Георгиевский Г. П.** Рукописи Т. Ф. Большакова, хранящиеся в Императорском Московском и Румянцевском музеях. Пг., 1915. 463 с.
- Гранстрем Е. Э., Творогов О. В., Валивичус А.** Иоанн Златоуст в древнерусской и южнославянской письменности XI–XVI вв.: Каталог гомилий. СПб., 1998. 209 с.
- Дианова Т. В., Костюхина Л. М., Поздеева И. В.** Описание рукописей библиотеки Иосифо-Волоколамского монастыря из Епархиального собрания ГИМ // Книжные центры Древней Руси. Иосифо-Волоколамский монастырь как центр книжности. Л., 1991. С. 122–415.
- Ерёмин И. П.** Литературное наследие Кирилла Туровского // ТОДРЛ. 1955. Т. 11. С. 342–367.
- Ерёмин И. П.** Ораторское искусство Кирилла Туровского // ТОДРЛ. 1962. Т. 18. С. 50–58.
- Иосиф, иером.** Опись рукописей, перенесенных из библиотеки Иосифова монастыря в библиотеку Московской Духовной академии. М., 1882. 334 с.
- Леонид, архим.** Систематическое описание славяно-русских рукописей собрания графа Уварова. Часть первая. М., 1893. 702 с.
- ОРО БАН – Описание рукописного отделения Библиотеки Академии наук СССР. М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1951. Т. 4, вып. 1 (повести, романы, сказания, сказки, рассказы). 600 с.
- Попов А. Н.** Описание рукописей и каталог книг церковной печати библиотеки А. И. Хлудова. М., 1872. 740 с.
- Протасьева Т. Н.** Описание рукописей Синодального собрания. Ч. 1. № 577–819. М., 1970. 246 с.
- Срезневский В. И.** Описание рукописей и книг, собранных для Императорской академии наук в Олонецком крае. СПб., 1913. 688 с.

References

- Barankova G. S.** Sochineniya Kirilla Turovskogo v sobranii Iosifo-Volokolamskogo monastyrya [Kirill Turovski Works in the Collection of the Joseph-Volokolamski Monastery]. *Drevnyaya Rus'. Voprosy medievistiki* [Old Russia. Issues of Middle Ages Studies], 2011, no. 1 (43), p. 61–75. (in Russ.)
- Begunov Yu. K.** Novonaidennoe apokrificheskoe “Slovo o zvezde Iran’i” [The Newly Found Apocryphal Word on the Star of Irania]. *Zietschrift fur Slawistik*, 1983, Bd. 28, Hft. 2, S. 238–257. (in Russ.)
- Bobrov A. G.** Apokrificheskoe “Skazanie Afrodithiana” v literature i knizhnosti Drevnei Rusi: issledovanie i teksty [Apocryphal Tale of Aphroditian in Literature of Ancient Russia: Research and Texts]. St. Petersburg, 1994, 176 p. (in Russ.)
- Dianova T. V., Kostyukhina L. M., Pozdeeva I. V.** Opisanie rukopisei biblioteki Iosifo-Volokolamskogo monastyrya iz Eparkhial’nogo sobraniya GIM [Description of the Manuscripts of the Library of the Joseph-Volokolamsk Monastery from the Diocesan Collection of the State Historical Museum]. In: Knizhnye tsentry Drevnei Rusi. Iosifo-Volokolamskii monastyr’ kak tsentr knizhnosti [Book Centers of Ancient Rus. Joseph-Volokolamsk Monastery as a Center of Book Learning]. Leningrad, 1991, p. 122–415. (in Russ.)

- Eremin I. P.** Literaturnoe nasledie Kirilla Turovskogo [The literary heritage of Kirill Turovsky]. *Trudy Otdela drevnerusskoi literatury* [Works of Department of Old Russian literature], 1955, vol. 11, p. 342–367. (in Russ.)
- Eremin I. P.** Oratorskoe iskusstvo Kirilla Turovskogo [Oratory of Kirill Turovsky]. *Trudy Otdela drevnerusskoi literatury* [Works of Department of Old Russian Literature], 1962, vol. 18, p. 50–58. (in Russ.)
- Georgievsky G. P.** Rukopisi T. F. Bolshakova, khranyashchiesya v Imperatorskom Moskovskom i Rumyantsevskom muzee [The Manuscripts of T. F. Bolshakov Stored in the Imperial Moscow and Rumyantsev Museum]. Petrograd, 1915. (in Russ.)
- Granstrem E. E., Tvorogov O. V., Valevichus A.** Ioann Zlatoust v drevnerusskoi i yuzhnoslavianskoi pis'mennosti XI–XVI vv.: Katalog gomilii [Ioann Chrysostom in Old Russian and South Slavic Writing of the 11th – 16th Centuries: Catalogue of Homilies]. St. Petersburg, 1998, 209 p. (in Russ.)
- Iosif, hieromonk.** Opis' rukopisei, perenesennykh iz biblioteki Iosifova monastyrya v biblioteku Moskovskoi Dukhovnoi akademii [Inventory of Manuscripts Transferred from the Library of the Joseph Monastery to the Library of the Moscow Theological Academy]. Moscow, 1882. (in Russ.)
- Leonid, arkhim.** Sistematischeskoe opisanie slavyano-rossiiskikh rukopisei sobraniya grafa Uvarova. [A Systematic Description of the Slavic-Russian Manuscripts from the Collection of Count Uvarov]. Part 1. Moscow, 1893, 702 p. (in Russ.)
- Opisanie rukopisnogo otdeleniya Biblioteki Akademii nauk SSSR [Description of the Handwritten Department of the Library of the USSR Academy of Sciences]. Moscow, Leningrad, 1951, vol. 4, no. 1 (stories, novels, legends, fairy tales, stories), 116 p. (in Russ.)
- Popov A. N.** Opisanie rukopisei i katalog knig tserkovnoi pečati biblioteki A. I. Khludova [Description of Manuscripts and Catalogue of Books of the Church Press of A. I. Khludov]. Moscow, 1872, 740 p. (in Russ.)
- Protaseva T. N.** Opisanie rukopisei Sinodal'nogo sobraniya [Description of the Manuscripts from Synodal Collection]. Part 1. № 577–819. Moscow, 1970, 246 p. (in Russ.)
- Sreznevsky V. I.** Opisanie rukopisei i knig, sobrannykh dlya imperatorskoi akademii nauk v Olonetskom krae [Description of the Manuscripts and Books Collected for the Imperial Academy of Sciences in the Olonets Territory]. St. Petersburg, 1913, 688 p. (in Russ.)
- Velikie Minei Chet'i, sobrannye vserossiiskim mitropolitom Makariem. Vyp. 13, tetr. 2: Dekabr', dni 25–31 [The Great Reading Mineas, compiled by the All-Russian Metropolitan Makarios. Iss. 2, bk. 2: December, days 25–31]. St. Petersburg, 1912, 168 p. (in Russ.)

Материал поступил в редколлегию
Received
25.12.2020

Сведения об авторе

Коваленко Антон Николаевич, младший научный сотрудник Отдела редких книг и рукописей Государственной публичной научно-технической библиотеки СО РАН (Новосибирск, Россия)
damdiv@ngs.ru

Information about the Author

Anton N. Kovalenko, Junior Researcher, Department of Rare Books and Manuscripts, The State Public Scientific Technological Library SB RAS (Novosibirsk, Russian Federation)
damdiv@ngs.ru